



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 59.375/2
du 1^{er} juin 2016

sur

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
23 décembre 2002 organisant
le CARNEGIE HERO FUND'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 59.375/2
van 1 juni 2016

over

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
23 december 2002 houdende
de organisatie van het
CARNEGIE HERO FUND'

Le 4 mai 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 2002 organisant le CARNEGIE HERO FUND'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 1^{er} juin 2016. La chambre était composée de Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Luc DETROUX et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assesseur, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 1^{er} juin 2016.

*

Op 4 mei 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 2002 houdende de organisatie van het CARNEGIE HERO FUND'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 1 juni 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Luc DETROUX en Wanda VOGEL, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessor, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 1 juni 2016.

*

La rédaction du texte doit être améliorée, tant sur le plan linguistique que légistique ¹.

Ainsi, par exemple, à la fin de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « rayé » doit être remplacé par le mot « abrogé » ² et l'insertion par l'alinéa 2 de la même disposition d'un alinéa nouveau à l'article 11 de l'arrêté royal modifié doit être rédigée selon l'usage ³, sans procéder en outre à une renumérotation de cet article 11 ⁴.

Cette dernière observation vaut également pour les articles mentionnés par l'article 3 du projet, qui doit en conséquence être omis.

*

De tekst moet beter worden geredigeerd zowel uit taalkundig als uit wetgevingstechnisch oogpunt.⁵

Zo bijvoorbeeld moet in artikel 1, eerste lid, *in fine*, het woord “geschrapt” worden vervangen door het woord “opgeheven”⁶ en moet op gebruikelijke wijze worden geformuleerd⁷ dat bij het tweede lid van hetzelfde artikel een nieuw lid wordt ingevoegd in artikel 11 van het gewijzigde koninklijk besluit zonder dat dat artikel 11 ook nog moet worden vernummerd.⁸

Die laatste opmerking geldt eveneens voor de artikelen waarvan melding wordt gemaakt in artikel 3 van het ontwerp, welk artikel dienovereenkomstig behoort te vervallen.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Bernadette VIGNERON

Pierre VANDERNOOT

¹ Il est renvoyé au code de légistique, *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative ».

² *Ibid.*, recommandation n° 133 et formule F 4-2-5-6.

³ *Ibid.*, cf. formule F 4-2-5-3.

⁴ *Ibid.*, recommandation n° 125.

⁵ Er wordt verwezen naar de handleiding wetgevingstechniek, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”.

⁶ *Ibid.*, aanbeveling 133 en formule F 4-2-5-6.

⁷ *Ibid.*, formule F 4-2-5-3.

⁸ *Ibid.*, aanbeveling 125.